

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Akuapem)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

AMANSAN MPAEMUKA A ƐFA ONIPA BIARA KYEFA HO

NHYENMU

Esiane se nidi ne biakoye ne hokwan a adesamma abusua no wɔ no ne ahofadi, atentrene ne asomdwoe a ewɔ wiase no nhyease,

Esiane se obu a wommu ne animtiaa a wɔde bu onipa biara Kyefa no akowie atirimɔdenne ahorow mu no apusuw wiase no ahonim, ne ɔhwɛ a yɛhwɛ kwan se wiase bi reba a adesamma benya ahofadi wɔ ɔkasa ne gyidi ho, na wɔabɔ dawuru se osuro ne ohia jo ahofadi ne ɔmanfo botae,

Esiane se nea ebeye na ɔmanfo remfa atuategu kwan so se nea etwa to de atu atirimɔden ne nhyeso agu, nti, ese se yede mmara sodi bɔ onipa biara kyefa ho ban,

Esiane se eho hia se yebema ayɛnkofa abɛda aman horow ntam,

Esiane se nnipa a wɔwɔ Amanaman Nkabom no Mmara no mu no agye se wogyɛ onipa biara kyefa tom, na wogyɛ tom se onipa desani biara nya ne kyefa, nidi ne ɔsom a wɔsom bɔ; afei wogyɛ mmarima ne mmea Kyefa tom, na wɔbɔ mmɔden se wɔbema ɔmanfo atu mpɔn wɔ asetena pa mu wɔ ahofadi bebreɛ mu,

Esiane se Kuw Mma ahyɛ bɔ se wɔne Amanaman Nkabom mo beyɛ biako de ama aman nyinaa anya obu ama onipa biara kyefa ne ahofadi ahorow no

Esiane se Kyefa ne ahofadi ahorow ho hia sen biara na ama bɔhyɛ yi aba mu koraa nti,

Ɛnde, Afei,

Kuw Kese No

Pae mu ka

Amansan Mpaemuka a ɛfa Onipa Biara Kyefa ho no

Se mmɔdenbɔ gyinapɛn ma nkurɔfɔ ne aman nyinaa, a yen botae ne se nnipa nkɔrɛnkɔrɛ ne aman nyinaa bekae saa Mpaemuka yi bere nyinaa, na wɔnam ɔkyerɛkyerɛ ne nhomasua so akyerɛ obu ama saa kyefa ne ahofadi ahorow yi, na wɔde nkakrankakra ama nnipa a wɔwɔ wɔn a wɔwɔ amannɔne ate ase, agye atom, adi so pɛpɛpɛ wɔ nnipa a wɔwɔ Kuw Mma no ankasa man mu, ne ɔmanfo a wɔtete wɔn nsasesin mu.

Ahyɛde 1

Wɔawo adesamma nyinaa se nnipa a wɔwɔ ahofadi. Wɔn nyinaa wɔ nidi ne kyefa koro. Wɔwɔ adwene ne ahonim, na ese se wobu wɔn ho wɔn ho se anuanom.

Ahyɛde 2

Ɛse se obiara nya kyefa ne ahofadi ahorow a wɔaka ho asem wɔ Mpaemuka yi mu no a nnipa animhwɛ anaa nyiyim nni mu, te se ebia abusua a ofi mu, ahosu, se ɔye ɔbea anaa ɔbarima, se ɔka kasa bi anaa ɔwɔ kuw bi mu, se ɔwɔ ahode, se wɔwoo no ɔkwan bi so no mfa ho koraa.

Bio, wɔrenye nyiyim biara esiane obi amanyɔ anaa ɔman anaa asase a obi fi so no nti. Emfa ho hwee se ɔman no de ne ho anaase ebata ɔman foforo bi ho, anaa nso enni n; ankasa ho so, anaase ɔman foforo bi na edi wɔn so.

Ahyɛde 3

Obiara wɔ nkwa, ahofadi ne ne nipaban ho ahobanbɔ.

Ahyɛde 4

Wɔremfa obiara nkɔ nkoasom anaa nkoaye mu. Wɔabara nkoasom ne nkoatɔ ne nea etete saa nyinaa.

Ahyɛde 5

Ense se wɔde aninyanne, atirimɔden, ne nea emfata se wɔde ye nnipa anaa ayayade biara twe obiara aso.

Ahyɛde 6

Mmara mu no, onipa biara wɔ ho kwan se wogyɛ no tom se onipa.

Ahyɛde 7

Nnipa nyinaa ye pɛ wɔ mmara anim, na ese se wɔnam mmara so bɔ obiara ho ban a nyiyim biara nni mu. Obiara wɔ banbɔ koro no ara a esiw nyiyim a esee Mpaemuka kwan no kyefa no bi.

Ahyɛde 8

Obiara wɔ nea ne man asennii mmara ahyehye ato hɔ a wɔye de pata nea obi afom no no hokwan anaa kyefa.

Ahyɛde 9

Wɔrenkyere obi, mfa no nto afiase anaa wɔrempam no mfi ne man mu ɔkwa are kwa.

Ahyɛde 10

Obiara wɔ hokwan se asennifo a wonni obiara afa a wɔnye nyiyim di n'asem wɔ peteem senea wɔye onipa biara, de kyere ne kyefa ne n'asɛde ahorow wɔ mmarato bi a wɔde tia no ho.

Ahyɛde 11

1. Asem a obi di na odi mu fɔ ma wɔtwe n'aso no wɔremfa nto onipa biara so gye se wɔnam mmara so adi onii no asem wɔ n'akyigyinafo anim abu no fɔ ansa.
2. Se obi ye bɔne bi na akyiri yi wohu se anka ese se wɔtwe n'aso, nanso bere a onii yo yee saa bɔne no, na ne man anaa ne man ne aman foforo bi mmɔɔ mu nyee mmara bi a etia bɔne no a, ende ense se wɔtwe ɔdebɔneyefo no aso. Saa ara nso na wɔreemfa asotwe a emu ye duru mma bɔne bi nsen nea ewɔ hɔ bere a wɔyee saa bɔne no.

Ahyɛde 12

Wɔremfa nea mmara nnim biara so nhiahia obiara ho wɔ ne kokoamsem, n'abusua, ne fi ne ne mfefo ntam asem bi ho. Saa ara na wɔrentiatia ne nidi ne n'anuoonyam so. Obiara wɔ banbɔde yi kyefa a mmara taa akyi.

Ahyɛde 13

1. Obiara wɔ kyefa anaa hokwan se okyinkyin anaa ɔtena baabiara wɔ nea ne man ahye ano kɔka.

2. Obiara wɔ ne kyefa anaa hokwan se ofi ɔman biara mu, a n'ankasa de ka ho, na ɔsan kɔ ne man mu bio.

Ahyɛde 14

1. Obiara wɔ kyefa anaa hokwan se esiane amanyɛsem ho ɔtaa bi nti ɔkɔ ɔman foforo bi mu kɔpɛ guankɔbea.

2. Saa Kyefa anaa hokwan yi yera bere a guankɔ no nnyina amanyɛsem mu amanenya anaa Amanaman Nkabom gyinae so.

Ahyɛde 15

1. Obiara wɔ kyefa anaa hokwan se ɔye ɔmanba wɔ baabiara.

2. Wɔremfa biribi a ennam mmara so nsiw obiara manbayɛ ho kwan. Se obi pɛ se ɔsakra ne manbayɛ fi baabiara nso a, wɔrensiw no kwan.

Ahyɛde 16

1. Se mmarima anaa mmea bi du wɔn mpanyin afe so, na wɔn abusua, wɔn man anaa wɔn asɔre mu nhyehyɛ nsiw wɔn mu ni kwan a, ende wɔwɔ kyefa anaa hokwan se wɔware kyekye abusua. Wɔn nyinaa wɔ aware mu kyefa pɛ wɔ wɔn aware ne wɔn awaregu berem.

2. Okunu ne ɔyere nko ara na ɛse se wɔpene so ka wɔn aware bom se awarefo.

3. Okunu ne ɔyere ne mma abusuabɔ no ne kuwye abɔse fekuw biara mu, ɛse se fekuw anaa ɔman no bɔ saa abusuakuw yi ho ban.

Ahyɛde 17

1. Obiara wɔ ho kwan se ɔno nko ara pɛ ahonyade anaase ɔne afoforɔ pɛ bi.

2. Wɔremfa nea eenyina mmara so nnye obi ahonyade mfi ne nsam.

Ahyɛde 18

Obiara wɔ adwenem nsusuwii, ahonim ne nyamesom biara a ɔpɛ ho kyefa anaa ɛho kwan. Saa kyefa anaa hokwan yi ma obi de ne ho se ɔbesakra ne nyamesom anaa ne gyidi, ɛma obiara de ne ho se ɔhwehwɛ ankorankoro anaa ɔdɔdɔw nyamesom, anaa ɔne afoforo bom som wɔ peteem anaa kokoam, nam so yi ne nyamesom anaa gyidi adi wɔ kyerekyerɛ, nneyɛ ne ɔsom mu.

Ahyɛde 19

Obiara wɔ ne kyefa anaa hokwan se ɔka n'adwene ne nsusuwii. Saa kyefa yi ma obiara kura ne nsusuwii mu a obiara nnye no asabawmu. Ɔwɔ hokwan se ɔhwehwɛ anaa otie adesuada ne nsusuwii biara, na ɔno nso nam ɔkwan biara so ma afoforo te a aman ahyɛ nsiw eyi ho kwan.

Ahyɛde 20

1. Obiara wɔ hokwan se ɔkɔ asomdwoe nhyiam ase anaa ɔdɔm fekuw biara.

2. Ense se wɔhyɛ obiara se ɔnkɔdɔm fekuw bi.

Ahyɛde 21

1. Obiara wɔ hokwan se onya kyefa wɔ ne man mu Aban mu, se ɛye tee anaa enam ananmusifo so.

2. Obiara wɔ kyefa koro wɔ ne man nu ɔsom adwuma ho.

3. ɔmanfo no pɛ na ebɛyɛ Aban no nnyinaso. Wɔnam abatow a wɔnam so paw nnipa a ɛyɛ kokoam ɔdodow adeyɛ a wɔahyehyɛ ne bere ato hɔ so na ebɛda ɔpɛ yi adi.

Ahyɛde 22

Onipa biara, sɛ ɔyɛ fekuw muni yi, wɔ ne kyefa wɔ akyigyina a ɔman no anaa ɔman no ne aman afoforo abom apere anya no ho sɛnea ɔman no nhyehyɛ ne sikasɛm te. Onipa biara wɔ sikasɛm, ɔmanbayɛ ne amammɛrɛ ho kyefa a ɛho hia ma ne nidi ne ne nipasu.

Ahyɛde 23

1. Obiara wɔ adwumayɛ ho kyefa, ɔde ne ho sɛ ɔpaw adwuma a ɔpɛ sɛ ɔyɛ, ɔwɔ adwumayɛ mu nhyehyɛ pa ne emu banbɔ no ho kyefa.

2. Obiara wɔ adwumayɛ ne ɛso akatua a wɔde ma no ho kyefa a nyiyim biara nni mu.

3. Obiara a ɔyɛ adwuma no wɔ ne kyefa a ɛsɛ sɛ onya wɔ akatua a ɛfata a ɛbɛma ɔne n'abusuafo anya atenayɛ a ɛfata onipa nidi ho. Sɛ ɛhia nso a, ɛsɛ wɔde fekuwbɔ mu akyigyina ka ho.

4. Ɛyɛ obiara kyefa sɛ ɔhyɛ adwumayɛfo fekuw ase anasɛ nso ɔdɔm bi, na ɔnam so bɔ ne yiyedi ho ban.

Ahyɛde 24

Obiara wɔ ɔhome ne bɔnnɔdi bere ho kyefa. Nnɔnhwerew a wɔahyehyɛ sɛ wɔde yɛ adwuma a ɛmmoro so ne adwuma mu akwamma bere a wotua odwumayeni no ka nso ka ho.

Ahyɛde 25

1. Obiara wɔ ne kyefa anaa hokwan sɛ ɔne n'abusuafo nya asetena yi mu yiyedi a ɛma ɔne n'abusuafo nya ahoɔden ne asetena pa. Aduan, adurade, afi, ayaresa ne fekuw mu ɔsom adwuma nso ka ho. Saa ara nso na ɛyɛ obiara kyefa sɛ onya akyigyina a wɔde ma obi a onni adwuma bi yɛ anaa ɔyare anaa odi kuna anaa wabɔ akora anaa aberewa anaa asetena mu ahyiakwa mma n'ani nwie gye wɔ asetena mu ho.

2. Ɛsɛ sɛ wɔde ɔhwɛ pa hwɛ ɔbaatan ne ɔba biara. Ɛmfɛ ho hwɛ sɛ mmofra bi yɛ awarefo mma anaa mpenafo mma. Ɛsɛ sɛ wɔn nyinaa nya wɔn kyefa wɔ asetena mu banbɔ ho.

Ahyɛde 26

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ osua ade. Anyɛ yiye koraa no, ɛsɛ sɛ obiara nya sukuukɔ anaa adesua kwa wɔ ne mmofraase wɔ nneema nketenkete bi ho. Ɛsɛ sɛ wɔde ɔhyɛ to ho ma obiara nya mmofraase adesua. Mfiridwuma ho adesua ne dwumadi ahorow no sua anaa sukuupɔn mu adesua ho de, obiara benya ne kyefa sɛnea n'adwene ne ne mmɔdenbɔ kyɛrɛ.

2. Ɛsɛ sɛ adesua nyinaa botae yɛ nea ɛhwɛhwɛ nkɔso ma onipadua ne obu mu denhyɛ ma adesamma kyefa a ɛfa nnipa ahofadi horow no ho. Ɛyi bɛma ntease, denyɛ ne ayɔnkofa aba aman, mmusua anaa asɔrɛ horow nyinaa ntam. Ɛbɛhyɛ Amanaman Nkabom no den ama asomdwoe aba wiase.

3. Awofɔ wɔ kyefa anaa hokwan a ɛso sɛ wɔbɛpaw nhomasua ko a wɔpɛ ama wɔn mma.

Ahyɛde 27

1. Obiara wɔ ne kyefa anaa hokwan sɛ ɔde ne ho fra kwasafɔ amammɛrɛ mu. Ɔwɔ ne kyefa anaa hokwan wɔ mfaso a ɛfi nyansasua ne abɔdemuhwehwe mu ba no mu.

2. Obiara wɔ nnepa a efi abɔdemuhwehwe, nhomasua anaa nsaanodwuma adeye bi a ɔde ne nsusuwii ama aba no mu kyefa.

Ahyɛde 28

Obiara wɔ ho kwan sɛ onya fekuw anaa amanaman nhyehyɛ a ekura kyefa ne ahofadi horow a wɔabobɔ din wɔ Mpaemuka yi mu no mu.

Ahyɛde 29

1. Obiara wɔ ne kwasafɔ asɛde a ɛno mu na sɛ ɔye a, ɔnam so ma onyin a ne nipadua nyin no wie pɛye.
2. Ansa na obiara benya ne kyefa ne ahofadi no, gye sɛ ɔno nso aye nea mmara hwehwe wɔ ne ho sɛ ɔye ma afoforo ma wɔn nso nya wɔn kyefa ne ahofadi. ɛsɛ sɛ onii no bɔ ɔbra pa, na ɔkyerɛ obu ma guasodeyɔ ne ɔdodow amammu mu yiyedi.
3. Ɛnsɛ sɛ saa kyefa anaa ho kwan ahorow yi ye nea ɛne Amanaman Nkabom no atitimpɔw ne gyinapɛn bɔ abira.

Ahyɛde 30

Ɛnsɛ sɛ onipa biara kyere nsem a ɛwɔ Mpaemuka yi mu no ase sɛ eyɛ ade bi a ɛma Ɔman, fekuw anaa onipa bi kyefa anaa tumi, nam so sɛ kyefa ne ahofadi horow a wɔabobɔ din wɔ nhoma yi mu no.
